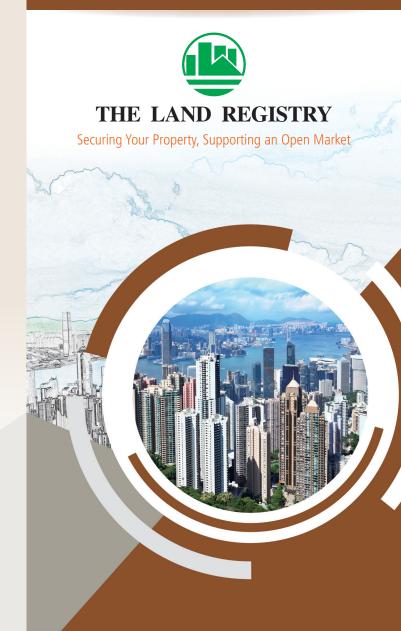


Agreement	協議;合約
Loan Agreement	貸款協議
Provisional Sale & Purchase Agreement	臨時買賣協議
Rescission of Agreement	解除協議
Rental Agreement	租約
Sale & Purchase Agreement	買賣合約
Sub-Sale Agreement	轉售合約
Supplementary Agreement	增補協議
Tenancy Agreement	租約
Approval of Appointment of Manager	司理委任批准書
Approval Letter of Succession	遺產繼承批准書
Assent	允許書
Assignment	轉讓契約
Block Government Lease	集體政府租契
Building Licence	建築牌照;建屋牌照
Building Mortgage/ Building Legal Charge	建築按揭/建築抵押
Car Park Layout Plan	停車場發展藍圖
Certificate of Compliance	完工證;完成規定事 項證明書
Certificate of Incorporation on Change of Name	更易名稱證明書
Certificate of Exemption of Estate Duty	豁免遺產税證明書
Conditions of Grant/ New Grant	批地條件/ 新批地條件
Death Certificate	死亡證
Debenture	債券

Deed	契據;契約
Deed of Exchange	交換契
Deed of Gift	送讓契
Deed of Mutual Covenant	公契
Deed of Partition	分產契
Deed of Rectification	修正契
Deed of Release	解除責任/扣押契約
Deed of Surrender	放棄租位權契據(租 約);土地歸還契約 (土地)
Deed Poll	分割契據
Discharge of Mortgage	解除按揭
Equitable Mortgage	樓花按揭
Legal Charge	法定押記
Letters	函件;證明書
Letter A/B	甲/乙種換地權益書
Letters of Administration	遺產管理書
Consent Letter	同意書
Modification Letter	修訂書
'No Objection' Letter	「不反對」通知書
Toleration Letter	暫准書
Master Layout Plan	總綱發展藍圖
Mortgage	按揭
Notice of Resumption	收地通告
Occupation Permit	入伙紙
Power of Attorney	授權書
Probate	遺囑認證
Sealed Copy of Charging Order	押記令蓋印副本

Understanding the Land Register





Information available from the Land Register

The land register is kept and made available to members of the public to prevent secret and fraudulent conveyances, and to provide means whereby the title to real and immovable property may be easily traced and ascertained. The information contained in the land register shall not be used for purposes that are not related to the purposes of the land register.

It is advised that before any dealings, up-to-date land search should be conducted with the Land Registry.

The Land Register comprises the following 4 sections:



(a) Property Particulars

This section provides information on the lot number and the address of the property, the Government Lease under which the lot is held, the lease term, the commencement date of the term and the rent per annum.



(b) Owner Particulars

This section provides information on the name(s) of the registered owner(s), in case the property is not under sole ownership, the manner of holding (for example, as joint tenants or tenants in common), the date on which the owner(s) acquired the property and the consideration involved.

(c) Incumbrances

This section provides information on all incumbrances (for example, mortgages) registered against the property.

(d) Deeds Pending Registration

This section provides information on documents already lodged for registration against the property but, for one reason or another, registration of the same has not been completed. For a document which has been "withheld" and returned to the lodging parties for clarification, a remark "(中止註冊 REGISTRATION WITHHELD)" is shown against the entry.

Documents listed under the Deeds Pending Registration Section may or may not be eventually registered. The Land Registry will only proceed to register a document when it complies with all requirements under the Land Registration Ordinance.